

FOAIE

pentru

MINTE, INIMA shi LITERATURA.

No. 13.

Dumineca 24. Martie.

1840.

Sansculotismus *) literarius.

Мъртърисек, 8рмзторѣа артікол се ва пзреа мѣлтора преа де тот амеціторѣ, атѣнчі, кѣнд маї тоці ащепт'зм бѣкѣроші а четі оарече, каре пе аѣнѣз че арфолосі, сѣ ші десѣзтезе. Не рѣгзм ер-таці асѣдатѣ.

Де оѣше кѣноскѣтѣа ші преамѣлат азѣдатѣа класік ѣрман Goethe аре оскріе-ре аса сѣпт тѣтѣла дін сѣс арѣтатѣ ала 1795, каре четіндо, нѣ'аѣ пѣрѣт кѣм-кѣ аѣ чеале маї мѣате пѣрці се потрѣ-вѣше ші кѣ ампреціѣрѣіле ноастре дѣ а-сѣзѣі. ДД. Четіторі вор аѣа рѣѣдареа

*) Sansculotte аѣсемнеазѣ ом, каре нѣ поартѣ панталоні (нѣдараѣ саѣ чоарені). Кѣ аѣст нѣме кѣжокореа аѣ времеа рево-лѣціеі франѣозеѣі факціа арістократікѣ пе факціа патріоцілор. Гете се веде кѣ аѣцелеѣе прін аѣастѣ нѣміре пе аѣеі крѣ-тікасѣрїі, карїі жѣдѣкѣ тоате скріеіле воінѣ а аа тоате дѣ гоа ші кѣѣ-тѣнд ноѣ аѣ папѣрѣ. Аѣс. Траѣ.

де а о жѣдека маї де апроапе. Гете бор-беѣе кѣм 8рмеазѣ.

„Аѣ Архіѣѣа времіі ші а гѣстѣ-лѣі сѣѣ' дін Берлін, аѣ бѣката дін мар-тіе аа аѣестѣі аѣ се аѣлѣз ѣн артікол а е-спре проза ші елокѣінѣа ѣерма-нілор, пе каре едїторїі кѣм сінѣрї мѣр-тѣрїсек, аѣ стат пе гѣндѣрї пѣнѣ оаѣ дат аѣарѣ. Ної, дін партене, пе дѣншіі нѣї дѣѣзімѣз, кѣмкѣ прїѣмірѣ аѣест' про-дѣкѣт некопт: пентрѣ кѣ аѣкѣ есте ка ѣн архїѣ сѣ пѣстрѣзе доведе пентрѣ бѣ-нѣзгате а ѣнѣі беак, тоѣдеодатѣ дѣто-рїа са есте а вечнїчі ші неѣреѣнїчііле лѣі.

Аѣкторѣа се пѣнѣе асѣпра сѣрѣ-чїеі ѣерманїлор де оѣрї прозаї-че сѣравене класїче ші апої аѣї рї-дїкѣ пічорѣа сѣс, ка кѣ ѣн паш де ѣрї-аш сѣ треакѣ маї песте доїспрезеѣе дін чеї маї бѣнї аѣкторї аї ноѣрїі, пе карїі ел нѣї нѣміше ші кѣ ѣн тон кѣмпѣтат ші кѣ о дѣѣзімаѣе отрѣнѣз аї каракте-рїзеазѣ аша, аѣкѣт аѣїа іаї пѣтеа аѣла дїнтре карїкатѣрїле лѣі.

Ної сѣнѣем аѣкредїнѣаѣї, кѣмкѣ нѣчі ѣн аѣктор ѣерман нѣ се ѣїне де кѣсїк,

ші кз ачса че пофтеце фиецекаре дела сине аносш сжнт маї стржсе де кжт зз-пзчїтеле претїндерї а 8н8ї Терсит *) каре се скоалз ампротїва 8неї соціетзці вре-нїчє де чїнсте, каре нїчї де кжм н8 пофтеце, ка чїнева сзсе мїре некондїціонат де остенеалїе єї. аносж каре поате аше-пта, ка орї чїне сз шїе а нїлс преццї.

Департе се фїе дела ної, а комент а-сцїра ачествї текст рз8 к8цетат шї рз8 скріс, пе каре ал авем аннаїнтеа ноастрж. Н8 фжрж непзчере вор трече аї ноцїрїї четїгорї песте ачелеа фої ла лок8л арз-тат, шї вор шї а деш8дека шї а педепсі нечїоплїта семецїе, к8 каре к8цетз чї-не ва а се аносжї антр'о сферз де оа-менї маї б8нї, ба токма пе ачї б8нї аї ампїнцє шї асе п8не пе сїне ан док8л лор, пе ачест' адевзрат санскї8лотїсм. П8-ціне н8маї сз зїчем ампротїва ачестїе гроасе аносжїрї.

Каре ашї цїне даторїе неапзратз а ампре8на к8 зїчерїле, к8 каре се сл8жа-це ан борбїре шї ан скріере, концепт8рї хотзрїте, ачела: к8вїнтеле: а8ктор класїк, л8кр8 класїк, ле ва антрєвїнца фодрте рар. Кжнд шї 8нде се аратз 8н а8ктор націонал класїк? Дакз єл ан і-сторїа націєї сале афлз антжмплзрї марї шї 8рмзрїле лор ан о 8нїре фїрїчїтз шї аносмнзто8ре: дакз л8ї ан сїмцїрїле па-

тріоцілор сзї н8ї лїнсеце мзрїмеа, ан сїмцемїнтеле лор адїнчїмеа шї ан л8крз-рїле лор єнервїа шї консек8їнца; дакз єл аносж де а8х8л націонал пзтр8нс, прїн 8н ценї8 антржнс8л азк8їторї8 се сїмте харнїк, а сїмпатїза к8 треж8т8л ка шї к8 презент8л; дакз єл пе аса націе о афлз ан о трєаптз анналтз де к8лт8рж, аша кжт л8ї к8лтївареа са аносшї сзї фїе 8шоа-рж; дакз єл а88нжнд матерїале м8лате, веде аннаїнтеа са черкзрї десзвжршїте са8 недезсвжршїте але челор маї наїнте де сїне, шї атжтеа ампрецї8рзрї дїн а-фарж шї дїн лонтр8 се антзланеск, анкжт єл н'аре а пзтї банї ск8мпї де амвз-цзт8рж, спре а п8теа ан чїї маї б8нї анї аї віецїї сале 8н оп маре ал черчета, ал оржнд8ї, шї ал п8теа сзвжршї ан оарешї каре аноселес. *) Сз асеамене чїнева ачесте кон-дїції, с8пт каре сїнг8ре се поате фаче 8н скріїторї8 класїк, маї вжртос прозаїк, к8 ампрецї8рзрїле, ан каре чїї маї б8нї церманї ал ачествї веак а8 л8крат, аша, ачела, каре веде лїмпедє шї к8цетз аредт, се ва мїра к8 євлавїе де ачеле каре а8 аж8нс єї але8кра, шї аї ва пзрєа к8 к8-вїїнцз рз8 пентр8 ачелеа, каре н8 леа8 п8т8т скоате ла калє.

О скріере аносемнзтоаре, ка шї 8н к8-вжнт аносемнзторї8, єсте скоасз н8маї дїн віацз; скріїторї8л ка шї ом8л практїк н8шї формєазз ампрецї8рзрїле, с8пт каре єл се наше шї с8пт каре єл л8креа-зз. Фїецекарт, шї чєл маї маре ценї8, лїзтїмеце дела веак8л сз8 ан 8неле п8н-

*) Терсит а8 фост8н грек, пе каре нї'а де-скріє Омер ка пе 8н флекарї8 песте мзс8-рж, каре чєл маї маре сл8жєз абеа а окз-рж пе чїї маї алїшї ерої, к8м пе Ахїллєс, 8лїсєс шї Агамемнон; пе лжн8з ачїаста Терсит єра ла фазцз 8ржт, шкїоп, кїор, плевш8г шї гїєос.

*) Чє вісе парє Домнілор, ачесте кондїції де класїчїтате ла ної ла ромжнї а8 фост, сжнт, са8 вор фї? —

кѣрї, прехѣм їарѣшї дїн алтеле траѣе фолос, шї ѣн скріїторїѣ націонал саравѣн се поате аѣенѣта нѣмаї дела наѣїе. *)

Анѣз нїчї наѣїа ѣрманѣз нѣ є вранїкѣ де а фї мѣстратѣ, кѣмкѣ позїїа єї ѣеогрѣфїкѣ о ѣїне стрїмторатѣ, кѣнд антраѣеа ѣеа полїтїкѣ аса о сѣѣшїе анпѣрѣї. Ної нѣ воїм а дорї револѣѣїїе, каре ан ѣрманїа ар пѣтеа прегѣтї лѣкрѣрї класїѣе.

Шї аша ѣеа маї недрѣантѣ дефѣїмаре єсте аѣеа, каре ашї грѣеѣе пѣнкѣѣа де ведеѣе. Сѣ прївїм ла стареа ноастрѣ кѣм єра шї кѣм єсте; сѣ кѣѣтѣм ампреѣїѣрѣрїїе індївїдѣале, антрѣ каре с'аѣ формат скріїторїї ѣрманї; аша пѣнкѣѣа дїн каре се кѣвїне а фї єї жѣдекаѣї, се ва пѣтеа лесеа афла. Нїкѣрї ан ѣрманїа нѣ єсте ѣн ѣентрѣ де кѣлѣѣра вїѣїї соѣїале, ѣнде скріїторїї сѣ се афле ампреѣѣнѣз шї сѣ се поатѣ кѣлѣїва антр'ѣн кїп, антр'ѣн анѣелес, фїеѣе каре ан мїсерїа са. Нѣскѣѣї ампреѣїаѣї, фоарте деосївїт крескѣѣї, маї мѣлат лѣсаѣї де сїне шї ла антїпѣрїїїе кѣ тотѣа дескїлінітелор релѣїїї; рѣпїїї де прїѣвїреа аѣестеї саѣ аѣїї пїлде дїн лїтератѣра патрїотїкѣ саѣ стрѣїнѣ; **) сїліїї ла тот фелїѣа де анѣеркѣрї

ка шї ла мѣсгѣлїтѣрї, ка фѣрѣ вѣео антродѣѣеє сѣ'шї ѣерѣ пѣтерїїе сале анѣшї; маї тѣрѣїѣ кѣ анѣетѣл прїн кѣѣетаре анвїншї деспре аѣеа, ѣе трѣвѣїе ѣїнева сѣ факѣ, прїн практикѣ амвѣѣѣї ѣе поате омѣл фѣѣе; шї їарѣш дїн ноѣ адѣшї ла рѣтѣѣїре прїн ѣн пѣвїїк маре фѣрѣ гѣст, кареє рѣѣл дѣпѣз вѣн токма кѣ аѣеаш пѣѣѣеє ал ангїте; дѣпѣз аѣеа їарѣшї амѣѣрѣѣѣї прїн кѣноѣїнѣа кѣ мѣлѣїмеа ѣеа кѣлѣїватѣ анѣз прїн тоате пѣрѣїїе мареї ампреѣїїї ампреѣїаѣѣ, антѣрїїї прїн конѣкрѣѣторїї шї ампреѣнѣ пѣїторїї де сїлінѣѣ єѣрѣаѣїї дїн вѣакѣа лор — аша скріїторїїїа ѣрман се веде маї пе ѣрмѣ ан вѣѣѣа єѣрѣѣѣеєскѣ, кѣнд пе єл грїѣа пентрѣ ѣїнеѣеа вїѣїїї сале, грїѣа пентрѣ фамїліе, ал сїлѣѣе а се ѣїѣа ан аѣарѣ, ѣнде адѣсѣорї кѣ ѣел маї трїст сїмѣемѣнт, є сїліт прїн лѣкрѣрїї каре сїнгѣр нѣ ле преѣѣїеѣе, ашї кѣѣїга мїжлоаѣеє, спре а пѣтеа продѣѣе аѣеа, кѣ каре сїнгѣрѣз дѣѣѣа лѣї ѣел лѣмінат нѣѣѣїеѣе а се кѣпрїнде. Каре скріїторїїѣ ѣрман преѣѣїт, нѣ се ва кѣноаѣїе пе сїне ан аѣеастѣ ікоанѣ, шї каре нѣ ва мѣрѣѣрїїї кѣ о жале модеѣтѣ, кѣмкѣ єл адѣсѣорї аѣ сѣспїнат дѣпѣз вѣрѣн прїлѣж, де ашї сѣѣѣне маї антѣї пропрїетѣїїе орїїїналѣлѣї сѣѣ ѣенїѣ ѣнеї кѣлѣѣре націонале ѣенерале, каре ваї, єл нѣ о афла. Пентрѣ кѣ кѣлѣѣра пѣлелор маї нѣалте, прїн обїѣїѣрїї стѣрѣїне шї прїн лїтератѣра алѣор ѣѣрї, орї кѣт фолос неаѣ адѣс, аѣ ампедекат тотѣшї пе ѣрман ка ѣрман а се десѣолта.

Дѣї сѣ ѣерѣѣѣм лѣкрѣрїїе поѣїїлор шї а проѣїѣїлор ѣрманї вѣранїчї де аѣесте нѣмїрї! Кѣ ѣе грїѣѣ, кѣ ѣе релїїїе ѣрмарѣ дѣншїї пе калеа ѣнеї конѣїнѣерї

*)

*) Гете зїѣе фоарте мѣлат кѣ аѣесте кѣвїнѣе. Аша дѣр зїса лѣї анѣоарѣз: ѣн скріїторїїѣ класїк є довадѣз неѣѣѣѣѣїтѣ деспре анналѣа кѣлѣѣрѣз а ѣнеї наѣїї. Анѣз амїї вїне а анѣрека: кѣм кор фї фост Грѣїї ан вѣремеа лѣї Омер саѣ ѣнглѣѣїї ан вѣремеа лѣї Шекспїр? —

**) Ка шї кѣм ар зїѣе оарѣїїне деспре скріїторїїї ромѣнї: нескѣѣїї ан Бѣкѣѣрѣїї, ан Іашї, ан Країова, ан Банат, ан Ардеал; крескѣѣїї франѣоѣѣеѣе, немѣѣеѣе, ѣнглѣѣїїе шї ѣе маїѣїїѣ єѣ анкѣз кѣм? — —

лѣминат! Поате кѣ маї тѣрзиѣ вом ан-дрѣснї а пропѣне пѣбликѣлѣи історїа кѣл-тївѣрїї чѣлор маї ансемнаці скрііторї аї ношрїї, дѣпѣ кѣм се аратѣ ел ан лѣ-крѣрїе лор.

Кѣчї ачѣеа че нѣтѣнції дѣфѣзїмѣторї фодрте пѣцін о сокотекѣ, адекѣ норочї-рѣа, каре о аѣ акѣм а оаменїї тїнерї кѣ талант, формѣндѣсе маї тїмпѣрїѣ, амѣн-гѣнд маї дѣ времѣла ѣн стїл кѣрат шї об-їектѣлѣи амѣсѣрат, кѣї сѣнт еї кѣ ачѣе-ста дѣторї, дѣ кѣт чѣлор маї наїнте дѣ сїне, карїї ан жѣмѣтѣтїа дїн ѣрмѣ ал ачѣстѣї бѣак, кѣ о сїлінѣз неѣѣрмѣтѣ, антѣрѣ фелїѣрїмї дѣ пѣдѣчї, фїѣще каре с'аѣ кѣлатїват антѣр'ѣн кїп сѣѣ антралтѣл? Прін ачѣаста с'аѣ фѣкѣт оарѣшї каре шко-лаѣ неѣѣѣтѣ, шї тїнѣрѣл ѣѣрѣат, каре а-нѣма пѣшеѣе ан лонтѣрѣ, вїне антѣр'о сѣ-рѣ кѣ мѣлт маї марѣ шї маї лѣмінѣсѣ, дѣкѣт скрііторїѣл дѣ маї 'наїнте, каре тѣрѣѣїа маї антѣї сѣ рѣѣѣѣѣсѣкѣ ан лѣ-мінѣа мѣрѣїтѣлѣї зїлѣї, ка пѣ анчѣтѣл шї нѣмаї дїн антѣмпларѣ сѣ поате аѣѣта а о мѣрї. Кѣ тотѣл прѣа тѣрзиѣ вїне ачѣл жѣмѣтѣте дѣ крїтїк, каре ѣрѣа кѣ фѣ-лїнѣрѣашѣл сѣѣа не лѣмінѣа; зїоа с'аѣ рѣ-ѣѣрѣат шї ної нѣ вом анкїдѣ маї мѣлт шѣлѣпѣлѣ (лодѣрїе). *)

Ан о сїціѣтѣте ѣѣнѣ нѣ арѣтѣм во-їѣ рѣа, шї ачѣла тѣрѣѣїѣ сѣ дїѣѣ фодрте рѣѣ кѣф (лѣѣнѣ) каре ан мїнѣтѣл ачѣста нѣ кѣноаѣе ан ѣрманїа скрііторї сѣра-ѣенї, кѣнд маї тоці скрїѣл вїнѣ.

Н'авѣм а кѣѣта дѣпарте, ка сѣ ѣфлѣм ѣн романѣ пѣкѣт, о історїїѣе норочїтѣ, ѣн артїкол лѣмѣрїт аѣѣпра ѣнѣї сѣѣ алтѣї

обїект. Фодлѣ ноаѣтѣрѣ крїтїчѣ, жѣрнѣлѣ-лѣ шї компендїѣрїе, че доѣаѣѣ дѣѣ аѣ-сѣорї дѣспрѣ ѣн стїл ѣѣн потрїѣїт! Кѣ-ношїнѣа лѣкрѣлѣї сѣ лѣѣѣѣ лѣ ѣрман-тот маї мѣлт шї маї мѣлт, шї прѣспѣ-кѣтѣл сѣ фѣѣе маї кїар. О фїлософїѣ ѣрѣд-нїкѣ, пѣ лѣнѣѣ тоатѣ ампрѣтїѣѣрѣа пѣ-рѣрїлор нестѣторнїчѣ, ал фѣѣе пѣ дѣнѣлѣ кѣ пѣтерїе дѣѣѣлѣї сѣѣ тот маї кѣно-скѣт шї аплїкаціа ачѣлор 'їо ѣшорѣаѣѣ. Мѣлатѣлѣ пїлдѣ а стїлѣлѣї, прѣлѣкрѣрїе шї остѣнѣлїлѣ атѣтор ѣѣрѣації пѣн пѣ жѣнѣ маї тїмпѣрїѣ ан сѣтѣрѣ, а дѣскрїѣ лѣмѣрїт шї пѣкѣт ачѣлѣа, каре ел лѣаѣ прїїмїт дѣ аѣарѣ шї лѣаѣ кѣлатїват ан сїнѣ. Аѣа ѣн ѣрман ѣїсѣл шї арѣпт прїѣѣѣе пѣ скрїї-торїї наїѣї сѣлѣ ан о тѣрѣптѣ фѣѣмоа-сѣ шї естѣ анкрѣдїнѣат, кѣмѣѣ нїчї пѣ-блїкѣл нѣ ѣа сѣѣѣрї а фї тѣс ан рѣѣѣѣ-рѣе прїн ѣн крїтїкаѣтѣрѣ поѣоморѣт. ѣнѣл ка ачѣла сѣ фїѣ дѣпѣрѣтат дїн соціѣта-тѣ, дїн каре ар тѣрѣѣї сѣ фїѣ дѣпѣрѣтѣцї тоці ачѣїа, а кѣрор остѣнѣлї нїмїчїтоаѣе ар пѣтѣа сѣѣрѣї нѣмаї пѣ чѣї карїї лѣкрѣ, дѣскѣрѣѣїа пѣ чѣї карїї с'аѣ фѣкѣт пѣр-ташї, іар пѣ прїѣїторї аї адѣѣе лѣ прѣпѣт шї лѣ неѣѣсѣрѣ.

(Bezı Goethe's Nachgelasseneı Werke).

Ампѣрт. Г. Барїѣ.

* Пѣцінѣ пѣнѣкѣтѣрї дїн орїѣнал, каре нѣ се атїнѣ маї апропѣ дѣ інтерѣсѣл чѣ-тїторїлор ношрїї, дїн тѣрдѣкѣїѣ аѣ рѣ-мас аѣарѣ.

*) Оаѣе ної ромѣнїї о пѣѣтѣм зїѣѣ ачѣаста? Чѣї о пѣѣтѣм? —

Daniil Scavinski,

ЧЕ ЛЪМЕ МЪЛТ ВІКЛЪНЪ!
 (ЧЕ ЛЪМЕ ФЪРЪ КАП!
 А САЛЕ ЪРМЪРІ РЕЛЕ
 (АН МІНТЪ МЕА НЪ'НКАП!
 А. БЕЛДІМАН

Даниїл Скавінскі ера де нѣм ромън дін Бѣковина. Рѣмкінд орфан ан тѣнѣра вѣрѣтѣ, се дѣтѣ ла Діов ан Галиція ла о рѣдѣ а са че ера спіцер, пе лѣнѣтѣ кареле салѣжінд калѣз анѣзѣз пѣцінѣз ботанікѣ. Ка сѣ се сѣпѣзе модѣї положѣзе, маї адѣогѣ ѣн сѣї, ла порекла са, ші дін Скавін се фѣкѣ скавінскі. Анѣзѣз лѣмѣ немѣасѣкѣ ші о кѣноаѣеа бѣне, дар нѣ іѣвѣа пе немѣї, пѣнѣрѣ аѣѣкѣ кѣнд мѣза ромѣнѣ анѣенѣ о'л сѣпѣра, преѣерѣ а традѣче дін франѣеза, де ші о ѣїа маї пѣцін де кѣт пе чѣ Цѣрманѣ.

Пе кѣнд ел лѣшї пѣтрѣѣкѣ зїлѣле пѣлѣмѣдїнд канѣарїде шї пісїнд кїнкїнѣ, ла 1823 ѣн боїер молдав анѣѣрїкѣндѣсе де ла Віена, лл кѣноскѣ, шї вѣзѣнд ан ел дїспосїції поѣтїче шї дѣѣ деѣпѣнт, лл анѣемнѣз сѣ вїе ла Іашї ка сѣ'шї кѣѣте норокѣла, повѣстїндѣї де аѣест Владорадо маї тот аѣеле мїнѣнї че ле спѣне Сїнѣад марїнарѣла ан челе о мїе шї ѣна де нопѣї.

Скавінскі пѣрѣї вѣкѣрос о царѣ ѣнде нѣ кѣпїгасе де кѣт ѣн сѣї ла сѣѣрѣшїтѣла пореклѣї алѣргѣ ла Іашї, дар сѣрѣчїа шї лїпса лл анѣовѣрѣшїрѣ шї лїчї. Мѣзѣле спѣїмѣнтате, шї Аполон кѣ пѣрѣрѣла мѣчѣкѣз ан кап де фрікѣ, фѣѣїсѣрѣз кѣре анѣотро де гроаза Іанїчѣрїлор. Нїмѣне нѣмаї гѣндѣ ла Поѣїї чї шѣдѣкѣ аскѣншї прїн поѣїї ка ваї де еї. Анѣзѣ-

дар Скавінскі окрїеа Імѣне аѣѣпра фѣрїчїрїї патрїїї, сонѣте пѣнѣрѣ рѣзѣрїта сѣеа а Молдавїїї, Оѣе, Впїталаме ан каре тоѣї зѣїї дїн Олімп фїгѣра; кѣ фолоѣла лор а-бїа дѣпѣрѣта де ѣн дѣѣет дїпса, аѣтѣ не-дѣспѣрѣїтѣз товѣрѣшїѣз, каре 'л ѣїнѣкѣ стрѣнѣ ан анѣѣѣателе еї браѣе! ѣотѣрѣ сѣз вѣнѣз пѣрѣїїпѣрїї, дар пѣцінї мѣѣѣреї рѣї де лїмѣа немѣасѣкѣ, шї апої пѣдагогїсѣмѣла ера сѣѣѣа лѣї. Вл іѣвѣа лїнїїїа, шї копїї лї тока ла кап тоатѣ зїоа, — іѣвѣа мѣзѣле шї копїї фѣчѣ жѣкѣрїї кѣ поѣїїле лѣї. Де мѣлѣте орї, 'лам рѣїт дѣсклїнд ѣн Сѣмѣш ка сѣз копїїзе вѣре ѣн вѣре, пе каре акѣм ѣн вѣїат лл фѣчѣкѣ сѣз сѣоаре маї прѣ сѣс де Парнас.

Пе лѣнѣтѣ аѣесте, ел ера о аѣѣвѣрѣтѣз жѣкѣрїе а натѣрїї. Де о сѣтѣѣрѣз фодѣрте мїкѣз, преѣѣм ел сїнѣѣр нѣ тѣгѣдѣѣѣе зїкѣндѣ'шї. —

. . . Даниїл Скавінскі
 Чѣл мїтїтел ла сѣтѣѣрѣз
 Пре каре лѣ вѣрѣт натѣра
 А'л лѣкѣра 'нмїнїатѣрѣз;

— Шї де о конѣтїтѣѣїе прѣ дѣлїка-тѣз, ера ѣн орїїнал де фѣѣнѣте. Вл трѣї лѣкѣрѣї іѣвѣа пе лѣме кѣ ѣн амор рѣлїїїос, кѣѣѣрнїк, анѣоѣат. Аѣте трѣї лѣкѣрѣї ера поѣїа, докторїа, шї мѣѣтеїїле сале.

Ан аѣѣвѣр иатѣра лл анѣѣстрасѣз кѣ о пѣреке де мѣѣтеїї рѣѣѣїте аѣѣт де марї, анѣѣт ар фї фост де фалѣ чѣлѣї маї анѣїї ѣѣсар ѣнѣѣр, дар елѣ фѣчѣкѣ ѣн конѣрѣст фодѣрте непотрїїїт кѣ сѣтѣѣ-ра лѣї, каре — преѣѣм ам сѣѣс — ера маї мїкѣз де кѣт мїкѣз.

Анѣз маїа са чѣ маї вѣтѣмѣтѣоаре пре каре о кѣпїгасе де кѣнд фѣѣсѣз лл спїѣерїе, ера іѣѣа чѣ'шї фѣкѣсѣз кѣ де нѣ

ва лѡа антр'о зи докторї, тревѡе оз мсарз. Ан тоатз дїмїнеаца, дѡпз че сфѡрша тѡалеа мѡстецілор, еѡ кѡтева пахарз де дїкокт; ла тот чѡсѡла лѡа ханѡрї шї сѡра пїкѡтѡрї. Спїцерїїле стрїкнѡдѡї сѡнѡтатѡ ангицѡ пѡцінїї ванї че кѡціга, пентрѡ кѡ де мѡлте орї лї лїпѡѡ пѡїне, іар докторїї нїчї одатз.

Антр'о зи дѡкнѡдѡмз сѡ'л вѡз 'лам гѡсїт анфѡшат пїсте тот антр'ѡн плевастер.

— Цїї іам зїс, кѡ аї антрекѡт пре болнавѡла лѡї Молїер? че есте де канѡлатѡѡ? Нѡ безї кѡ те оморї сїнгѡр? Брїї сѡ те фачї сѡнѡтос шї сѡ скалї де іпокондрїа аста? Трїмїте пе вѡкѡлап шї пе іпократ ан пѡстїї; вїно кѡ мїне ла царз шї ѡрмѡѡз дїета каре о ѡрмѡѡз еѡ:

Дїмїнѡѡз вом мѡнка котлете шї вѡї еѡ ѡн пахар де портер ан лок де дїкокт; ла прѡнѡз жамбон, макароане, алївенчї кѡ вїн де Одобецїї; апої не вом дѡѡте шї вом амблал кѡлѡрї тоатз зїса; сеара вом венї а касѡ остенїцї, вом еѡ кѡте ѡн пончїѡ ка сѡ не рѡкорїм; ан сфѡршїт вом чїна кѡ ѡн остропѡѡ де іспѡре.

Аскѡлатѡнѡдѡмз, поѡгѡла се фѡкѡсе галбен ка чѡра шї антїнѡнѡд браѡѡла спре мїне стрїгз:

— Ах! тачї мѡ рог, контенеѡе, тачї, зїк, давѡ крещїн еѡї! нѡ безї кѡ маї амї даѡ дѡхѡла де кѡнѡ де асте борѡецїї?

Жамбон, алївенчї, портер!!! нѡ маї лѡзїнаѡле сїмѡ андоїнаѡсе сѡфѡрїнѡца мѡї! ох, мѡ тем кѡ нѡ'мї ва лѡкра плевастерѡла!

— Дар че аї?

— Сїнгѡр нѡ шїѡ, дар нѡ мѡ сїмѡ бїне

Шї сѡ нѡ сокотѡсѡкѡ чїнева кѡ конѡлта вре ѡн доктор: анѡшї лшї анкїнѡїа ордонанѡеле, лшї фѡзѡѡ докторїїле шї се тратта, мѡкар кѡ акѡм нѡ'ї маї лѡкра нїчї о медїчїнѡ, кѡчї трѡнѡла сѡѡ се депрїнѡсе кѡ еле.

Авїа де треї зїле мѡ анѡѡрнѡсем дїн рѡсїа ѡнде зѡвѡвїсѡм кѡтева лѡнїкѡнѡ ам прїїмїт ѡнрѡвѡш дела ел, ан каре мѡ рѡга сѡ мѡ дѡк сѡ'л вѡз андатз. Дам гѡсїт ан пат шї кѡѡтѡїаѡсе антр'о оглїндїоарѡ, скотѡа кѡте ѡн фїр дїн фѡрѡмоаселе лѡї мѡстецї шї ле пѡнеа пе рѡнѡ антр'о кѡтїѡѡз ка пре нїѡе преціоасе сѡѡле. — Ах, бїне аї фѡкѡт к'аї венїт амї зїсе, сокотѡам кѡ воїѡ мѡрї; фѡрѡ сѡ те вѡз.

Іар 'цї а венїт іпокондрїа?

— Акѡм е мортеа, а еї барѡ прїмаѡре, о кѡносѡ бїне. Аѡѡрѡ, вѡзѡнѡ кѡ нѡ'мї лѡкреѡѡз алте докторїї ам лѡат о доѡз маре де меркѡрїѡ, шї азї мѡ треѡесѡ кѡ'мї кад мѡстеціїле . . . Пенорочїтѡла се отрѡвїсе!

Ам сѡрїт ка сѡ трїмїѡ дѡпѡ ѡн доктор. М'а анѡелеѡ, шї антїѡнѡ мѡна са рече шї вѡѡедѡз, м'а анѡкат де браѡ. — В де прїсѡс, амї зїсе; макаѡ де лшї цї кѡ воїѡ сѡкѡпа тот нѡ воїѡ сѡ маї трѡесѡ. Нѡ воїѡ сѡ зїкѡ оамѡнїї вѡзѡнѡдѡмз:

Іагѡ Даниїл Сѡвїнскї

Чѡл мїтїтел ла статѡрѡ,

Кѡрѡї лї кѡзѡ мѡстеѡаца,

Шї е кїар карїкатѡрѡ.

Цїне аѡест пакѡт, ѡрмѡ; сѡ'л даї ла адреса са. (Пе пакѡт сѡрїа: „Сѡрїерї а лѡї Даниїл Сѡвїнскї сѡ се дѡ ла Д. Ага лї. Стѡрѡѡ, ка сѡ фѡкѡз че ва вої кѡ еле“.)

— СЖНТ МЪЛТ ДАТОР АЧЕСТЪИ БОІЕР,
АДЪОГЪ ДЪПЪ ПЪЦІНЪ ТЕЧЕРЕ; ЕА ПЪРЪРЕА
М'А АЖЪТАТ ЛА НЕВОІЕ ШІ ФІІНД КЪ Н'АМ
КЪМ ЛІ МЪЛУЪМІ АЛФЕА, ЛІ ЛАС АСТЕ СКРИ-
ЕРІ КА О СЪВЕНІРЕ ДЕ РЕКЪНОШІНЦЪ.

Прівіреа ачестъи ненорочіт аша ліні-
шіт антр'о старе атжт де жалнікж аа
вжретъ де 32 ані, мз анкременісе! —
Скавінскі, 'Іам зіс пентрѸ че атжта дес-
гжст пентрѸ віацъ? Чіне ціе, поате . . .

— Віаца меа, амї рзспѸнсе кърмжн-
дѸмз, а фост фоарте тікзлоасз. Дін чѸ
маї фрацедз вжретъ, м'ам ансоціт кѸ лі-
пеа, ші чѸмаї моартѸ мз ва деспзрці
де еа. Де н'аш фі сімціт, аш фі трз-
іт фзрз андоііалз. Тотд'аѸна ам гжн-
діт кз воїѸ мѸрі ка Гілберт ан вр'Ѹн
спітал.

— АчѸста є соарта поецілор, лі зі-
сеїѸ; дар нѸмеле аці ва ржмжнѸ нѸмѸ-
рітор; пзкат кз 'лаї полонізат.

— Де аш фі трзіт ан рѸсіа 'мі аш
фі зіс Скавінов, ан Церманіа Скавінем-
берг, ла Паріс Скавіневіа ші ла БжкѸреці
СкавінескѸ.

Ан времѸ че'мі ворсіа кѸ аша аер ве-
сеа, сфжршісе операціа смѸлцереї мѸстеці-
лор (каре роасе де вінінѸ арцінтѸлѸ віѸ
єшѸ кѸм ле піпзіа) ші анкісе кѸтіа. —
Аста воїѸ сз мз антовзржшаскж ан мор-
мжнт, зісе; апої лѸз о лінгѸрз, о ѸмплѸ
аінтр'о стікалцъ ші о ангиці. Ан сті-
калцъ ера опіѸм.

Сз лзсз пе перінз ші адормі зікжнд:
сомн — ліпсз — мѸстеці . . .

ДокторѸл — дѸнз каре трімісесем фз-
рж цірѸ лѸї — антрз, сеапровіе, аа а-
пѸкз де пѸс: дар андатъ лзсз мжна сз
казз . . .

— НѸ требѸе доктор, требѸе преот.

— КѸм!

— Морт.

О сѸдоаре рече амї анѸаз фрѸнтѸ;
пзрѸла місе сѸзрлі ан кап. Ам єшіт
трѸмѸржнд ші фзкжнд челе маї трісте кѸ-
цетзрї асѸпра ачестеї тікзлоасе фіінці че
сз нѸмеце ом.

Наполеон а мѸріт зікжнд Францз —
оасге —

Скавінскі зікжнд: ліпсз — мѸстеці —
Хофман моаре де жале кз іаѸ періт
мотанѸл,

Скавінскі пентрѸ кз 'іаѸ кззѸт мѸ-
стеціле!

Фіреце жѸдікжнд, дѸосебірѸ нѸ є а-
тжт де маре.

(ѸрмѸзз)

Карактере.

(Ѹрмаре)

НобіаѸл. АчѸста нѸ є мѸлцѸміт кѸ
діпломелі стрѸзѸнілор сзї; еа нѸ вреа
а ампрѸмѸта німік дела лѸстрѸла ачелора;
еа нѸ се фзлеце кѸ ачѸлеа, чі нѸмаї кѸ
чінстѸа са; іар' анкжт талантеле ші мері-
теле лѸї нѸ ажѸнг кѸ а маї марілор сзї,
еа маї вреа а се рѸшіна де сазѸвіѸ-
неа са, дїкжт а се трѸфі кѸ нацѸреа са.
ПѸнга ші кага омѸлѸї кѸ сѸфлет нобіа
стаѸ дескісе пентрѸ орїкаре ом де о ме-
ніе, ші еа прім єсперіінцъ (пзціаніе) ші
прічепереа са, ціе кѸрѸнд а деосібі пе пріе-
тінії кѸ доаз феце, пе лінгѸшіторї ші
мжнкзторї. АѸнчі ферѸаскж дѸмнезеѸ, ка
лзкашѸл сѸѸ сѸ се преѸфакз ан кага дес-
фржнзрілор ші сз деа прівілеціѸрї фзрз-

делеції. Дін причіна вжафєї шї а богзці-
лор саде єл нічі одатз нз се анналуз
песте алції, пзнз кжнд отз кз мерітеле
маї жос декжт джншії. Вл нз поартз
грїжз, ка фаптеле сз'ї стрзлзчєаскз ан
окії тзтзрор; нобїлзл кжнoашє кжтє грє-
шелї маї арє єл анкз ан сїне шї кжт
де несокотїтз є лзмеа, кжнд мзїмзцєцє
фаптеле чєлор марї. Нічі о сазжєз фз-
кзтз знші ом адєкзрат нобїл, нз є пер-
дзтз, шї кжнд алції кред, кз єї атзнчі
сжнт богзці кжнд прїїмєск мзлт, джнєл
се бзкзрз кз арє де зндє сз дєа, зндє
кжнoашє а фї трєвзїнчос ажзторїл.

Брзталазл (гровїанзл). Знл ка а-
чєста, дакз'л антрєї оменєцє, н'аз вж-
зжт пє кзтаре персоанз, лці рєспндє рз-
стїт: іа ласзмз ан пачє, чє мз маї ан-
трєї атжта. Кжнд лї фачї плєкзчєнє,
єл нічі нз'ці мзлцзмєцє. Дакз лї трї-
міці чєва дє чїнстє, лці спзнє, кз єл н'аз
прїїміт лккрл трїміс ка дар. Вл нз іар-
тз пє нїмінї, карє ар авєа нєнорочїрєа дїн
нєвзгарє ан самз а'л ампїнцє, саз а'л
кзлка пє пічор. Кжнд сє ампєдєкз дє
врєо піатрз, стз, сз антоарчє шї о ан-
каркз кз анжзрзтзрї. Дє є сїліт а а-
щєпта пє чїнєва, єл аратз чєа маї марє
нєрзєдарє, ащєаптз пзцін шї лші пззєцє
дрзмл; шї аша маї анколо.

Нємзлцзмітзл. Ачєста нічі одат-
тз нз є трєаз шї нічі одатз сзтзл, іар
дїн гзра са кзрг пжнсорїлє нєкзрмат.
Дїн тоатє врємілє вєакл нострз лл зрє
щє кз тотзл, іар' трєкзтзл лл лазазкз
мірарє. Цї сє парє кз єл ан трєбілє са-
лє ар врєа а іспрзві маї мзлт дє кжт

дзмнєзєз ансзшї. Вл нз прєцзїєцє ачєєа
чє арє, чї сє ліпєцє фзрз кзмпзт дє тоат-
тє кжтє лї ліпєск. Зн фєліз дє дзх
нє обїчнзїт єстє знл ка ачєста ан соціє-
татає оменєаскз. Вл ажзнцє а влєстзма
тоатє, порзнчїлє дзмнєзєлзшї сзз, оржн-
дзїлал натзрєї шї дарзрїлє норокзлшї. Кз-
сзторїа пєнтрз джнєл є прєа зржчoатз, ст-
рєа чєлібатзлшї (нє'нсзрат) прєа сїнгзс-
тїкз, аннзлцімєа прєа пісмзїтз, старєа
дє жос прєа зрїсїтз, рєліцїа прєа страш-
нікз, богзцілє прєа амповорзтоарє, сзрзчїа
прєа окзржтз. Нємзлцзмітзл кжнд вор-
бєцє, цї сєпарє кз саовоадє порзнчї шї
лєцї пєнтрз лзмєа тоатз. Вл зрєцє шї
клєбєтєцє нєвіновзцїа шї тоатє фаптєлє
бзнє, фзрз ка сз цїє ансзшї пєнтрз чє
фачє ачєста. Нєплзчєрїлє лаз фзкжт пє
джнєл трїст, посоморжт шї сторє. Вл
сзспїнз пєнтрз норочїрєа алтора ка шї
пєнтрз нєнорочїрєа са.

Скжрбосзл. Ачєста амєлз фзрз
сфіалз кз знїїлє марїшї нєкзрзцїтє. Вл
лці спзнє, кз ачєста є лл джнєл о бо-
лз дє моцєнїрє дєлє стрзєвнїї шї пзрїн-
цїї сзї шї арє антрз нїміка а лзл дє сзп-
цїорї кз мжїнїлє мзрдарє пє чєа маї дє-
лікєтз дамє. Пєрлє сзз плїн дє пєнє
шї ан нєоржндзїлєлз, зїчє кз натзрєа лаз
лзєат аша. Кжнд є лл масз, парє кз лл
алзнгз чїнєва; анчєпжнд а мжнєа, єл
борєцє тоатєодатз, анкжт бзкзтзрїлє
лї скєпз дїн гзрз; ан скзрт, прївїнд
лє сєрвїєта пзсз лшї дїн наїнтє, лї поцї
кжнoашє маї тот карєктєрл.

(вор маї зрєма)